

欣资鉴
西方哲理精译文丛

君王论

The Prince

「意」马基雅维利 ◎ 著 (二)
徐继业 ◎ 译

在西方，这部作品被誉为“影响世界的十大名著”之一，是人类有史以来，对政治斗争技巧的最独到、最精辟、最诚实的报告。他是第一位将政治和伦理学分家的政治思想家，马基雅维利及其思想必将会越来越受到了人们的重视和更加深入的研究，使人能更为方便地与这位四百六十年来空前绝后的思想巨人午夜剪烛，促膝长谈。

西苑出版社

欣资鉴
西方哲理精译文丛

君王论

The Prince

「意」马基雅维利 ◎ 著 (二)
徐继业 ◎ 译

在西方，这部作品被誉为“影响世界的十大名著”之一，是人类有史以来，对政治斗争技巧的最独到、最精辟、最诚实的报告。他是第一位将政治和伦理学分家的政治思想家，马基雅维利及其思想必将会越来越受到了人们的重视和更加深入的研究，使人能更为方便地与这位四百六十年来空前绝后的思想巨人午夜剪烛，促膝长谈。

图书在版编目(CIP)数据

君王论/(意)马基雅维利著;徐继业译. —北京:西苑出版社,
2011.4

(西方哲理精译文丛)

ISBN 978-7-80108-911-3

I. 君… II. ①马…②徐… III. 君主制—研究 IV. D033.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 035154 号

君王论(二)

著 者 [意]马基雅维利

译 者 徐继业

出版发行 **西苑出版社**

通讯地址 北京市海淀区阜石路 15 号 邮政编码:100143

电 话:010-88624971 传 真:010-88637120

网 址 www.xycbs.com E-mail: xycbs8@126.com

印 刷 北京昌平新兴胶印厂

经 销 全国新华书店

开 本 850mm×1168mm 1/32

字 数 93 千字

印 张 9

版 次 2011 年 5 月第 3 版

印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-80108-911-3

定 价 59.80 元(全二册)

(凡西苑版图书如有缺漏页、残破等质量问题,本社邮购部负责调换)

版权所有 翻印必究

目 录

第四篇 军队与国防（续）

第十三章 论客军、混合军和本国军 ……（1）

第十四章 论君王在军事方面的责任 …（11）

第五篇 暴政与仁政

第十五章 论世人尤其君王受到赞扬
或责难的缘由 ……………（19）

第十六章 论慷慨与吝啬 ……………（24）

第十七章 论残暴与仁慈，兼论为人所爱
与为人所惧孰优 ……………（30）

君 王 论

第六篇 君王的自身形象

- 第十八章 论君王应当如何守信 (41)
- 第十九章 论君王必须避免受到
蔑视与憎恨 (48)
- 第二十章 论建筑城堡利弊，兼
论君王日常事务 (72)
- 第二十一章 君王应怎样做才能
受人尊敬 (82)

第七篇 当权人

- 第二十二章 论君王的大臣 (93)
- 第二十三章 论如何远离谄媚者 (97)
- 第二十四章 论意大利的君王们丧失国家
的根本原因 (102)
- 第二十五章 论命运对人世的作用，
兼论对抗命运 (106)
- 第二十六章 奉劝将意大利从蛮族
手中解放出来 (112)
- 附录 论马基雅维利 罗素 (120)

第十三章 论客军、混合 军和本国军

毫无疑问，客军也是于事无补的一种军队。所谓客军，就是当一个君王面临窘境，便请求一个强国进行援助和保卫自己的时候派来的军队。近年教皇尤利乌斯二世就是这样做的。当他对费雷拉用兵的时候，就尝尽了他的雇佣军的苦头，于是转而求助于那些强国派来的客军。他同西班牙国王费尔迪南多约定由后者派出他的人员和军队援助前者^①。这些军队

① 教皇尤利乌斯二世意欲统治整个意大利，曾进攻费雷拉，但由于费雷拉同法国联盟获得支援，因此失败。教皇于1511年同西班牙国王费尔迪南多（以及威尼斯等）结成反法国的“神圣联盟”。其后教会和西班牙的军队同法军作战，在拉文那惨败。由于瑞士出兵二万人支援“神圣联盟”，法军被迫撤退，意大利才免遭灭顶之灾。

本身可能由战斗力很强的军人组成，可是对于招请这些军队的人来说却是有害的，甚至是危险的。因为如果客军在战斗中打败了，你就成了孤军作战，结果很悲观；反之，如果客军赢得胜利，你就几近乎成为他们的俘虏，犹如囚徒被束缚在牢狱之中一样，丝毫没有安全感。

纵观古代历史，这样的实例不胜枚举。但是我不想离开教皇尤利乌斯二世这个新近的例子，因为很多人对教皇尤利乌斯二世的事记忆犹新。我清楚地看到他请求客军所作的决定是再糊涂不过的：他因为想占领费雷拉的领地，于是不惜把自己的命运置于一个外国人的手中。总算他的运气不坏，事情发生了转机，才使他没有领受到他这种轻率抉择的苦果。因为他的客军在拉文那被击溃之后，瑞士人奇迹般地出现在战场，并把征服者驱逐出去——这是同他和其他人的预料完全相反的。这样，由于尤利乌斯的敌人已经仓皇逃走了，他才不致成为敌人的阶下囚。同时教皇尤利乌斯是由于客军以外的其他军队获胜了，所以，他才没有成为自己的客军的俘虏。

佛罗伦萨人完全没有武装起自己的军队来，却派遣一万名法国兵去进攻比萨^①。他们的这种做法真可谓铤而走险，这是他们任何时期都不曾遭遇的。君士坦丁堡的皇帝^②蓄意要霸占他的邻国，派遣上万名土耳其军人到希腊，战事结束的时候，土耳其军队不肯离境，这就是希腊受异教（非基督教）徒奴役的开端。

谁不希望就利用这种客军获得胜利呢？但我要说的是，客军带来的危险比雇佣军多得多。因为客军内部团结一致，而且完全听从另一个君王的指挥，所以，客军的到来，也就意味着国家潜伏着毁灭的危机。但就雇佣军而论，如果他们获得胜利，他们要加害于你，却需要更长的时间和寻找较好的机会。雇佣军并

① 1500年佛罗伦萨人从法王路易十二那里夺回比萨，但进攻失败。由于这些军队难带，以致人们宁愿把它解散。

② 即焦万尼·坎达库泽诺（Giovanni Cantacuzeno，1300～1383年），同帕莱奥洛吉（Paleologhi）因拜占庭王权内讧，于1346年同土耳其苏丹结盟，苏丹派了自己的儿子去帮助他并出兵希腊，从而开始了土耳其人在欧洲扩张的历史。

不是一个整体，他们是由你挑选而来并享受你发给的军饷，而且这个指挥官是不能够立即取得足够的权威来加害于你的。总而言之，就雇佣军而论，其最危险表现在懒散怯懦；而就客军而论，其最可怕处恰恰正是他们的英勇强悍。

因此，作为一名充满智慧的英明君王，绝对不应该使用这种军队，而应该完全依靠自己的军队。他宁可依靠自己的军队打仗而败北，而不愿依靠他人的武力而制胜。他必须懂得：借助他人的军队赢得的胜利并不意味着真正的胜利。

为了证明我的这一观点，我毫不犹豫地援引契萨雷·博尔贾及其事迹为例。这位公爵依靠客军侵入罗曼那。公爵当时率领的客军全部是法国的军队，并且依靠他们占领了伊莫拉（Imola）和佛里（Furli）。但是后来，他觉得这种军队靠不住，于是转而求助雇佣军。因为他认为雇佣军的危险较小，他雇佣了奥尔西尼和威得利的兵。直到后来公爵觉察到他们行为可疑、不忠，并且有危险的时候，他立即又消



维纳斯为埃内向火神伏耳甘要武器

夏尔·纳图瓦尔 1700~1777年 法国 画

中描绘维纳斯向火神伏耳甘要武器的情节，飞舞的小爱神充溢爱的欢乐气氛。

灭他们，回过头来又依靠他自己的人。当我们详细地考察契萨雷·博尔贾公爵的经历的时候，我们将这位公爵在只是依靠法国人，依靠

奥尔西尼和威得利的雇佣军同依靠自己的军队和他自己的时候进行对比，就会清楚地发现，他的名气声望迥然不同。据此，我们就能够很容易地认识到这些军队之间的差别了。我们还能发现，当每个人都知道他是他的军队的完全的主人的时候，他的名声总是愈来愈大，他受到人们的敬重，达到了无与伦比的境界。

尽管我不打算抛开意大利最近发生的这些事例，但是我不想忽视我在上面已经提到的那些人当中的一个——西拉库萨的耶罗纳。正如我已经说过，这个人被西拉库萨人推举为军队的指挥官，他很快地发现那些像意大利雇佣军那样组成的雇佣军对自己是有害无益的，并且觉得自己既不能够保护他们又不能够将他们解散，最后他干脆把他们全部斩尽杀绝。这样，他就率领自己的军队作战，而不需要依靠外国的军队。

现在我还想回顾一下《圣经·旧约》里面有关这个问题的一个寓言。大卫请求索罗王让自己同菲利士人的挑战者哥利亚战斗。索罗为着给他壮胆，把自己的铠甲给他佩戴，可是当

大卫试穿了一下之后，就立即谢绝了。他说，戴这个铠甲就不能够很好地发挥自己的力量，他宁愿拿起自己习惯使用的投石器和刀子同敌人作战。总而言之，他人的铠甲不完全合你之用，或者它过大，你穿上它，它就会从你背脊上落下来；或者它过于沉重，你承受不了这个重担而被压倒；或者它太紧，把你束缚得动弹不得了。

法国国王路易十一^①的父亲查理七世^②，凭借自己的机运和能力，把法兰西从英国人的统治之下解救出来。他认识到只有依靠自己的军队武装自己的必要性，于是在他的王国里制定了一整套关于步兵和骑兵的规章制度。但是后来他的儿子路易国王废除了本国的步兵，而开始雇佣瑞士兵。正如我们能够看见的，这种错误以及随之而来的其他错误便是导致了法国

① 路易十一 (Louis, XI, 1423~1483 年)，1461 年登上法兰西王位，并进行大规模的领土扩张。1474 年与瑞士签订了条约，使他有权在瑞士境内招兵。

② 查理七世 (Charles VII, 1403~1461 年)，法兰西王，当权期间，致力于财政上和军事上的改革，使王权大大加强。

遭遇危难的根本原因。因为路易国王使瑞士官兵享有崇高盛名，客观上就贬低了自己的士兵的价值，使他们灰心丧气。他甚至完全把整个步兵解除，同时让他的骑兵仰赖外国军队。因为法国骑兵已习惯于与瑞士兵协同作战。因此在他们看来，如果缺少瑞士兵的协作就不能够战胜对手。这样一来，法国人就没有能力对抗瑞士人，而且没有瑞士人的支援，他们就没有勇气和信心对抗其他敌人。法国的军队于是成为混合的军队，一部分是雇佣军，另一部分是本国的军队。这种军队整个地说来比纯粹是雇佣军或者单纯是外国客军强得多。可是比全部是本国的军队毕竟差得远了。

上述的例子已足够证实这一点道理，因为如果查理七世的制度得到发展或者坚持下去，法兰西王国将是不可战胜的。可是人们没有能够谨慎地明辨与思考问题，就开始从事某一件起先看来认为不错的事情，而没有能够察觉其中的隐患，就好像某一个人吃新鲜水果，人口时觉得味道挺美，就想不到其中蕴含的毒素。我在前文谈及消耗热病的问题时就已谈到。

因此，如果君王不能够在自己的国家里察觉出滋生忧患的端倪，他就不是真正英明聪慧的君王。遗憾的是，能够有这种先见之明的人毕竟只是少数。同时，人们如果研究一下罗马帝国覆灭的头一个原因，就会察觉，这是从雇佣哥特人（Goths）当兵才开始的。因为罗马帝国的势力就是从那个时候开始损伤元气，逐渐衰微的，而以前曾经使罗马帝国勃兴的一切力量都转移到哥特人那里去了。

因此，我的结论是：任何一个君王如果没有自己的军队，它是不安全也是不稳固的。反之，一旦君王处在极其危险的关头，如果缺乏实力和信心来拯救这个王国，他就不得不完全凭借侥幸了。因为当他受到危难之时，既没有本国人民的勇敢和忠效，也没有外国势力的援助。明智的人们对这样的意见和论断一定深信不疑：

世上最弱和最不稳定的东西，莫过于不依赖自己的力量来建立自己的权势和声誉了。

所谓自己的军队，就是由官员、市民或者你的亲属组成的军队。所谓其他一切军队，就是雇佣军或者客军。如果你考虑一下我在上面已经提到的瓦伦丁诺公爵、契萨雷·博尔贾、西拉库萨的耶罗纳、大卫和法国查理七世的做法，并且观察一下亚历山大大帝之父菲力普以及许多共和国和君王是怎样整军经武把自己组织起来的，那么很容易找到组织自己军队的办法。而对于这些前辈们在建军方面所表现出来的智慧与才能，我是寄以无比的敬意的。

第十四章 论君王在军事方面的责任

君王就是君王。君王不应该有其他的目标、其他的思想，也不应该把其他事情作为自己的专业，他只应该从事战争、军事制度和纪律以及军事训练方面的研究，因为这是作为统帅的人所必须学会并掌握的惟一的专业。它的力量不仅能够令那些生下来就当君王的人保守住地位，而且经常令人们从庶人的卑微地位一跃而跻身于君王的行列。反之，那些只醉心于安逸中的君王比对关心军事想得更多的君王容易亡国。我们可以说，忽视战争专业，便是导致国家毁灭的主要原因，而能赢得一个国家的原因，恰恰就是你精通了战争这门专业。

弗朗西斯科·西福尔扎由于精通军事，于是由庶人一跃而为米兰的公爵；而他的后代子

孙由于躲避军事的困苦，于是由公爵降为庶人。为君王者因为不整军经武，就会丧失应有的军事力量，就会受人蔑视，让自己感受到了奇耻大辱，这是君王所必须提防的主要方面。关于这一点且容后说明。经过武装起来的人同没有经过武装起来的人是无法比较的。指望一个已经武装起来的人心甘情愿地服从于那个没有武装起来的人，或者没有武装的人苟且偷安于经过武装起来的臣仆之中，这都是不符合情理的。因为已武装者抱着蔑视的态度，而未经武装者却抱着猜疑的态度，这二者怎么可能好好地相处共事呢？所以，君王如果不懂军事，除了会招致已经提到的种种不幸之外，他还不能获得自己的士兵的尊敬，自己也不能够信赖他们。

由此观之，君王时时刻刻都不要让自己的思想离开军事训练的课题，准确地说他应该在和平时期要比在战争时期更加关注这个课题。要做到整军经武，可以运用两个方法：第一是经常行动；第二是靠心智思考。在行动方面，君王除了必须把他组织的人妥善地安排并加以严格训练之外，自己必须不断地参与狩猎活动，